

富 新電話 879-4389
地址: 636 E. 14 Ave
油漆 土木工程

告裝飾公司
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文
曾受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
270-1971
#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

一月新盤
▲三街近乃路
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬九千，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六千。
餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK 市中心五五五五地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬，六年批約，另有淨批，月租三千，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備士威中區果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九千。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架檯新舖，價三萬九。
▲高陵林坤心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，價十二萬餘。
▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲休拿備士威商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲休拿備士威商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

廉價房屋 \$99,000 起
▲三街近乃路
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬九千，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六千。

急售
▲本波比旺商業區，鄰近麥當奴及MID，CITY CAFE 商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價卅萬餘。
▲休拿備士威市中心旺西餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十一萬元，請速。
▲HAYES 市中心旺商業區，果舖連實業，有兩睡房住宅，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨買生意亦可充銀期給業主，創業良機。
▲適合各行生意(除西餐館外)冷熱氣調節，有長批，月租七百五十元。

新屋
▲四七八四城多利近廿二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲華埠派亞街七五號新屋，開價十三萬餘。
▲兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三三一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，用，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠派亞街七五號新屋，開價十三萬餘。
▲CROSS 兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十座座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廳林立，開價五萬二。
▲西區果舖日做約二百八十八開價八萬八，業主轉業急售，請快還價。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾碩士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 524 8581 Pager No. 2204

代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

▲西區廿餘年三睡房，新天面，土庫部份完成，開價十三萬五。
▲新屋 6663 GLADSTONE 近城多利街，面積千八百呎，五十呎地。
▲新屋近士定街及乃磨街，三睡房。
▲近城多利街平房，自住兼收租，九萬九。
▲列治文四睡房複式屋，可供回業主。
▲八二〇東十街存屋，月入千元，十一萬。
▲廿餘年雙邊屋，四睡房，月入千四。
▲一〇三〇東十街，三睡房，月入千二。
▲六十呎地，兩睡房有土庫，十一萬五。
▲街角兩層商業樓，兩組柏文，一舖位，十萬六。
▲東區商業樓，四組柏文，一舖位，十萬元低價。
▲南區商業樓，五十五呎地，廿一萬五。
▲街角商業樓，五十呎地，廿一萬五。
▲十組柏文樓宇，四十七萬。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN, B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
住家 464-7602

一月新盤
餐館果舖新舊房屋

▲京士威大街，3141號，四十座位小型西餐室，租平，批好，架檯齊備，股東不拆夥急賣三萬餘。捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後屋，夫婦經營，年淨收入四萬餘，租金機會，萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。
▲高貴林區，全新屋，降價急賣，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格爾蘭街附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急賣。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急賣，收價三萬餘。

急售舊屋
▲京士威大街新裝修，六十座位，烈酒牌西餐館，設備齊全，租平批好，東主急賣，合夫婦經營，潛力無窮，四萬餘有商量。
▲喜士定街近細街小型餐室，四十餘座位，架檯齊備，適合夫婦經營，租金好機會。取價四萬九千五。
▲東區六十一街近乃路，五十呎闊，一廳兩睡房，部份翻新，土庫完成，兩睡房，月租四百，業主已購，平價急賣十一萬九千，捷足先得。投資自住均可。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE. 價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬九千元，接洽十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鉛板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33X150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70X139 地，近高貴林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢，平租開價三萬九。
▲雜貨店果舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急賣，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

ALEX T. C. YUEN 阮廷榮
254-7333
阮廷榮現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

我們的商業燕梳保險最公平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房，四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意極佳，年老急賣，機會難逢。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲位於 108X140，七〇六 CLARK RD. 大地 108X140，及兩座大屋，十六萬九。
▲唐區，上下存屋，九萬。
▲位於四七六五 RIVER RD. 平地二房，好住宅，八萬九。
▲香港式新屋柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃及窗機，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十萬。
▲位於高貴林 704 七〇六 CLARK RD. 大地 108X140，及兩座大屋，十六萬九。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。

生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二萬多。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區華商，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新型生財工具，長批，八萬多，生意日做五百。
▲唐人街，上下存屋，九萬。
▲位於四七六五 RIVER RD. 平地二房，好住宅，八萬九。
▲香港式新屋柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃及窗機，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十萬。
▲位於高貴林 704 七〇六 CLARK RD. 大地 108X140，及兩座大屋，十六萬九。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。

樓業商
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百尺，高尚住宅，地大 100X330，有特大客廳和飯廳，四個房外游泳池，六十多萬。
▲東區三街近細街，三睡房，十八萬多。
▲三睡房，土庫完成，已租出，地大，一厘分期付 315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區 OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十萬九。
▲西區 7662 CAMELIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。
▲商業樓位於京士威，醫生住宅，附近大停車場，四十二萬。
▲西區兩層新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲十一年四十一組，按揭七十一厘至一九九七年。
▲西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十一年新八組柏文樓有陽台，四十七萬。

配戴眼鏡的知識



有經驗的配鏡師，視鏡起來，根據病人的需要配製眼鏡。假如你貪省，隨便買一副副眼鏡，或者，結果對於保存你的視力會很不利。

如：由於鏡片與眼睛的屈光度不合、中心點錯斜或鏡框不合式，鏡架固定不安以及鏡架與臉形配合等原因，常能引起眼痛、頭暈、斜視、近視或遠視，下面介紹配鏡的幾點基本知識。

一、首先要準確檢查屈光度（驗光），這是能否配一副合適眼鏡的關鍵。假如驗光的近視度數偏高，甚至把輕度遠視錯驗成近視，就難以獲得滿意的眼鏡了。

後的鏡片光度、光軸和中心點要求精確，即與鏡片本身的情況一致。三、鏡架要適宜。鏡架、膚色及黑的人適宜選用黃色鏡架，淺色較白的人可選用淺色鏡架，但通常中人張，鏡架以顏色略深為宜，因為這可在一定程度上遮除外來光線的干擾，使眼睛舒暢。四、鏡架在鏡片的距離要緊，緊在鏡片上，裝得不緊，裝在鏡片上，裝得不緊，不能一個高，一個低，頭顱、目眩等不適的感覺。這樣的鏡架以不戴為宜。四、近視鏡片相配。近視的配鏡可使工作效能提高，保持正確的工作距離，防止正視的過度緊張，避免眼肌過度疲勞，避免發生某些眼病。可見一定程度的近視，在

家庭。說話結結巴巴，當然疼又無效。聽說吃乾的片子靈驗，是種試驗，甚至會影響孩子的前途。患口吃症的人自己也很多悶鬱、悲觀、急躁，這些精神因素形成惡性反射，使患者口吃更重，內心痛苦。長期以口吃症也沒有有一種較理想的藥治法。

不久前，蘇聯醫學碩士奧梅爾欽科研究創造了一種「雷寫療法」，治愈了不少口吃患者。這種療法：

平時再用用字體抄寫一篇文章，然後再用用字體抄寫一遍。

由於印刷體筆劃短，雷寫起來比自由體費時間，沒有耐心的人是寫不好的。奧梅爾欽科正是需要口吃患者從這一百名患者中，嚴格地挑選出二十名患者——第一劑日記書寫，不得塗改。

接着他又規定書寫時不能塗擦用印刷體為一定數量的文字。不僅如此，在接受治療期間，一概不准用

的發展。如果配戴眼鏡後視力下降或出現眼痛、頭暈等不適症狀時去找眼科醫生檢查，在排除其他疾病情況後，盡早重新配鏡配鏡。必須提醒四十歲以上的戴近視眼鏡的人，若發現近期視力不斷增加，遠視視鏡的人

一試「書寫療法」

子與
學費歡送。

奧梅爾欽款結合起來，一舉兩得，頗覺歡迎。

馬梅欽款只領他收到來並非這方面的專家。因為他原來有兩位吃藥患者熱情求醫問信，病人痛苦的心情，使他轉而從事迫切願望吃藥的研究。他系統地研究吃藥的病因的發現：一個人講話口吃者有其某種內在的聯繫，即一般吃藥者寫字時也在急於求成，他於是受到啓發，第一次進行一次有趣的試驗：奧梅爾欽款挑選了他們日用口吃患者，第二次先讓他們日用一書寫，即印刷體一橫張，對該字們的特別適合，很值得寄發長子一試。

這種無須打針多藥，簡單易行，而且療效顯著，治療口吃的「書寫」即印刷體一橫張，對該字們的特別適合，很值得寄發長子一試。

此外，保持鏡片的清潔，避免與粗糙

五、老視眼鏡在正常情況下，約每隔三年左右需要更換一副，這因為隨着年齡的增長，人的眼睛也會發生衰老。待到六十歲以後，老視的度數就變化不大，

等，工作記錄，來往信件和日記等，都必須用印刷體來寫。

經過二個多月長期治療的治癒了一大劃變份口吃的習慣。令人驚訝的是，由於條件反射，他們說起話來是自由條理，不慌不忙的，不再結口吃了，至少也比以前流利得多了。

五、老視眼鏡在正常情況下，約每隔三年左右需要更換一副，這因為隨着年齡的增長，人的眼睛也會發生衰老。待到六十歲以後，老視的度數就變化不大，

學校在
應店內購之找原因
去作
看醫生查視光

感冒咳嗽

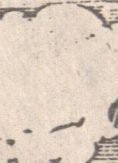
——冬季老人病的罪魁

感冒和咳嗽是寒人的重要通道。1、預防感冒和咳嗽，首次應從增強體質入手。因此飲食要在清淡的同時富有營養，隨時要充用板藍根、野菊花、水銀花藤各三至五克，過熱於激動緊張，以天服一次，必要時連培養充沛的體力。

感冒和咳嗽是寒冷的病毒所侵染肺部、氣管炎、肺炎、以及心臟病、腰骨等都可由感冒和感冒咳嗽。控制了感冒咳嗽，就斷了一條寒冷為害老

用冷水洗臉、刷牙、洗手。冬日仍要坚持一定的戶外活動。這可以攝高整個身體耐寒能力。藥物預防。可用板藍根、野菊花、水銀花藤各三至五克，過熱於激動緊張，以天服一次，必要時連培養充沛的體力。

藥服用三十七天。草味中藥或板藍根沖劑等也可服用。



藥醫

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 緬街 近 廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補館及來電查詢。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
◀ 八九折優待，路試免費 ▶

昌盛建造
TEL. 324-1486
324-7412
專門人材
改建厨廁
水電工程
土庫間格
內外油漆
負責人：鄭可昌
精通：英、國、粵、台、
電話。

D & E 清潔公司
聖誕期內 九折優待
勿失良機
 清
潔
家
庭
寫
字
樓
餐
館
新
屋
等
鋪
面
窗
門
免
費
估
價
歡
迎
電
詢
電
話
：
872-0088
 持有政府牌照，安裝電燈，電爐，修理，及各樣電器。價錢公道，免費估價。電32719778

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語, 國語, 廣東話。
日間電話: 437-4031
晚 間: 255-5054
公司電話: 255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近域多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近蘭大馬路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，30X130，近非沙街，九萬九。
▲一睡房，近橋及廿五街，當地價出售。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二埠風景，七萬八。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港，十二萬四。

入息地產

▲仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士蘭及乃街，廿二萬五。
▲裏外翻新，五十尺地，近橋及六十五街，十六萬。
▲華埠新樓出賃，橋及奇花街一流設計，一流建築，兩車道，TRAFALGAR COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

商業地產

▲西區名屋觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十多萬起。



Canada Permanent Trust
 百萬能實業公司
 寫字樓 682-6611
 住家 321-9831
 Florio Yuen 阮光成

- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約六十餘車位，計餘萬。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，計餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年升，七十五萬。
- ▲卑遠購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。

LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬

▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。

▲般拿備現文四組，六十餘萬。

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.
 公司: 273-3161
 住家: 274-2274
 BEATRICE TSANG
 曾秀聲 (巫B)

▲列治文新屋，A.O.X.M.O.尺地，四睡房，一大娛樂室，三浴室，兩層共二千四百多尺，一流地區環境。開價十八萬六，請還價。

▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百尺，四睡房及一大娛樂室，隨時入伙，約二十萬，有價請，請來電查詢。

▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。

▲列治文八年屋，兩層有一千八百多尺，三睡房，開價十九萬四千九。請隨便還價

▲面對菲沙河，四畝四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。



Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司

鄭耀明 GILBERT MING CHANG

司：872-0374

1 住宅完成。地卅三呎乘一百廿二呎，街角地段，近家完成，交通方便。

2 呎七呎東，有實淨兩層屋，共四房一廳及廚房。地卅二乘一百六十四呎。有廿五萬元十三厘按揭，八二年九月到期。開價廿三萬有價議。

3 呎京士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位。年租二萬三千元。開價卅萬。有價議。

4 呎近非沙夾五街，小型相文，六年新，六百幾呎面積。開價六萬八千元。有價議。

5 呎近緬街，一年新大屋，三房三廳一廚，面積共一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形。交通方便。

6 呎緬街，有三房新屋，千二呎面積。土庫完成，有一房及廚浴廁。交通方便，近剛加拉書院。

7 呎緬街區，有實淨兩房屋，九百呎面積，土庫完成。地卅三呎乘一百廿二呎，街角地段，近家完成，交通方便。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO

電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.



電話：872-7076
Wayne Tong
唐大維



電話：294-0950
住家：294-0950
黃美芬



電話：325-2177
JOHN TOM
譚銳誠



電話：224-7628
EVA YU
余錦華



Jennie Kwan
關美珍



電話：430-106
Dick Leung
梁國榮



電話：214-1278
Michael Lim
林文和



電話：261-2832
ADELINA KONG
黃太



電話：254-7520
253-1835
黃英立 Philip Wong



電話：298-0646
Cynthia Jung
鄭翠杏



電話：872-7076
Wayne Tong
唐大維



電話：294-0950
住家：294-0950
黃美芬



電話：325-2177
JOHN TOM
譚銳誠



電話：224-7628
EVA YU
余錦華

加華燕梳專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

本公司附近泊車方便，並有專業職員，能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳應知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

- ▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。
- (二)二埠旺區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。
- (三)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
- (四)旺區咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至傍晚七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。
- (五)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
- ▲房屋：(六)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，地大業主急售。
- (七)本你備近交界街，有兩睡房，土庫完成，可出租地大，開價十五萬餘。
- (八)域多利近十五街仔屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。

以上請閱譚銳誠 電話：三二五-二二七七

▲東區兩睡房樓屋，土庫完成，三十三乘一百二十尺地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。

▲東區近細街，兩睡房靚屋，二十七年新，低息貸款，取價十二萬四千九。

▲東區一睡房柏文，交通方便，取價六萬四千。

▲東區四睡房靚屋，實相面積一千三百呎，兩年新，只收樓宇九萬八千元。

▲另有商業樓宇，詳情請電詢。

雲區列治文新屋由十五萬起。

(以上請閱林文和 374-7278)

▲雲東區四街近乃姆街，交通方便，正層兩房，有客廳及飯廳，土庫另兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供回業主，開價十二萬五。

▲雲東區近域多利特大家華新屋，室內裝修材料特好，上下全部完成，上層有客廳廳，家庭廳及三睡房，兩廁所，下層客廳有酒吧，另兩睡房，只開價二十三萬九。

▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路和學校，另有大陽台，五至六萬現款可成交，銀期15%可供回業主，開價十四萬九。

(以上請閱黃慕芬：294-0850)

抵買商業樓

★SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方尺，樓宇面積二萬二千方尺，每年除請開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。

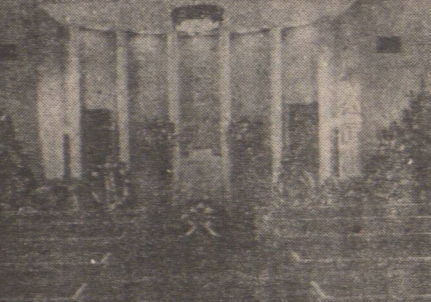
★近華埠貨倉商業樓，興旺街角位，佔地一萬六千餘方尺，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。

★百老匯西街好生意西餐館，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。

(詳情請電話黃英立)

省僑辦上繳達四百七十五件

暗市黨殯儀
ARMSTRONG & CO.
4 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 284-2821



本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
本館特聘華人經理
李顯理二君爲僑界服務
雲龍
廿四小時
電話：二五四一二八二

由格拉斯高駛往倫敦的「跳動」火車，在首航日，火車算順利，但當回程由倫敦駛返格拉斯高時，却開始出現毛病。在同程期間，路軌的跳動交架三次發生故障。這種支架的設計，是當火車以高速轉彎時，車廂能保持平衡，但結果發現支架不能像預料般堅固。在此情況下，結果造成大片塵位，乘客幾乎被飛離座位，飲品飛濺，衣物跌落一地，而電動機亦無法工作。最後為酒車庫的情況更為混亂，差佬至檢紅耳赤的鐵路局職員只好建議乘客改為移向較前面的車廂，以免繼續感到不適。有部份乘客因為受不了顛簸而嘔吐。

「跳動」工程人員應召維修火車，然後將車駛返車站，然後把裝置及火車，然後把裝置及火車，然後把裝置及火車

來歷點連一小時之久。在通事後的第二天，火車再度「死亡」，必須再駛返車站，使鐵路局官員大感懊惱。在此情況下，民眾對這種英國鐵路所稱的「先進客運火車」失去信心。一名因為乘坐這種火車誤以致錯過一次重要商業性約會的商人索償數萬鎊為憤怒。他指責設計這種火車的設計師一定是「敷衍塞責及沒有做好功課」。

即使是在成功的首航過程中，亦非穩如人意。因為火車擺動太過，令許多乘客感到不適。「倫敦太陽報」記者哥高蓮是參加首航禮的二百六十名乘客之一，他形容途中顛簸程度太大，使他胃部不適及嘔吐。曾在鐵路服務三十二年的格拉斯高火車，準備於八二年一月開始每日行走倫敦與格拉斯高。政府方面計劃耗資三億英鎊（約六千三百萬元），建造四十六輛這種火車，全面投入服務。鐵路局官員認為英國這條鐵路快比法國由巴黎至里昂的鐵道每小時率速超過一百六十哩（二百五十五公里）時，卻沒有英國這種火車所遇到的頓顫問題。

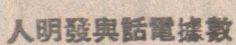
乘坐英國這種火車前往倫敦至格拉斯高的車票約有三點五英鎊（約三十六港元），較乘依空飛機所需的五十七英鎊（約六百二十七港元）廉宜，但需多花三十小

電話機一般只作通話通訊之用，最近面世的一種數據電話，却可以作為買賣雙方之交易工具。

這套系統為數據電話機具有電腦功能，買賣雙方交易時，只要用一個用時或銀行發出的直接轉賬單，便可直接轉賬，毋需給予現金，交易過程更簡便、更安全可靠。

數據電話系統包括一具能閱讀磁帶各種資料的驗話器及印機。當一數據成功後，賣方只將磁帶上的話放入驗話器，透過話上的資料，數據電話，便會自動將賣方銀行的電腦，賣方在磁帶上打入交易銀碼，電腦便透過電話機，用簡單的聲音通知賣方有關交易是否被接納。

至於在買方方面，當數據電話接獲入後，電腦立即查驗賣方的話是否存在磁帶上，是否有足夠存款等等。另一方面，賣方的銀行及銀行網，亦於此時透過數據電話通知賣方銀行的電腦。當審問通過後，款項便會自動從賣方的賬戶轉入買方賬戶內。



動提存咭，再補入足額資料在咭背後
的磁帶上就行了。
這種新的付款方法
較其他們現行的辦
法更為安全，一旦膠
咭遺失或被竊，咭主
只需致電銀行，遺失
的咭便會立刻
歸入檔案。
數據電話目前由
B. R. Pascoe
And Associates
Ltd.代辦。

煤氣工程

電話：939-8275 鮑伯

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保餐，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府牌照

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

PHILLIPS

60"x30"
胡桃木紋
1"丁方啡
色油漆檯
腳。

\$44^{ea.}

SAVES YOU MONEY

儲物組合架

可載重 200 磅。
70 寸高
36 寸闊
每隔之間高
度可調整。

12" 深

\$28⁹⁵

16" 深

\$36⁹⁵

埠外人仕可憑信用卡用電話購買，我們即時送貨。

Phillips Office Furniture

13459—108 Ave., Surrey, B.C. Ph. 588-0411

6 showrooms for your convenience

USED — NEW

STOCK CLERK

Duties include: Receiving, Re-stocking, Inventory control. Applicant must speak & write good English. Good Salary & Dental plan. Apply in person. (10 a.m. - 5 p.m. Mon. - Sat.) Taiga Works 1675 W. 2nd Ave. 731 - 1515

亞省請男企

亞省市巴道客棧餐館，現宜有經驗企長工兩名，花利，工價優待，有意者來函下列地址或在每天下午六時後來長途電話商。電話：三〇三一八五二一三五九

CANTONESE RESTAURANT BOX 27 JASPER, ALTA.

唐快餐店請人

宜中年男女各一名，略懂英語，有意請在週日上午十時至下午一時四十五分或星期四及五日下午五時至八時四十五分到 GOLD YEEN 面洽。PACIFIC FOOD FAIR PACIFIC CENTER 溫哥華。

請長工拖木板

申請人應喜愛體力工作，有時晚班，在開始工作三十天內每小時四元半，以後每小時五元。有意者請於上午八時至十一時到 COASTWOOD LUMBER SALE LTD. 12082 OLD YALE ROAD SURREY 電話：580-5341

餐館請企

請有經驗男企數名，有意者，請電話：四三六八六八〇〇〇

宜請點心師傅數名

有六年經驗以上，請於晚七至九時：591-1718 接洽。

請女企一名

北溫哥華西餐館，要英語，有意者請到 1432 LONDS ALE AVE 電話：988-9331

餐館請經驗西廚

下午及晚班，有意者請到 1101 ROBSON 街面洽 電話：681-0641

亞省埠仔請經驗廚

唐或西廚，新優包食住，每晚七至九時自費電話：403-545-2890 與鄭先生洽。

在家代人照顧小孩

居住 RUPERT 街廿八號。照兩一至二歲。星期一至五，上午八時至下午四時。電話：430-1647

代看小孩

環境好，交通便，有經驗，富愛心，通國粵英語，有意者請電溫哥華東區：879-5925

黨近埠請經驗廚

雲島黨近埠，近城多利，請經驗廚，高工資，包伙食，環境好，下午五時至九時半請電：121-7481 或 136-13

聘請工人

近溫街四十七號，為兩中重餐晚膳，洗衣，工作三小時，有全土庫免租供居住，或回家任便，薪金面議，五時後 電話：327-0307

請經驗中西廚

BC 埠，月薪一千六百，包吃住，有意者請自費電話：112-1782 或 215-577

請經驗中西廚

包吃住，包來回機票。112-403-5224 或 381-12

餐館聘請

溫哥華東區北方餐館，招請有經驗企長數名，有意者每日下午到 2068 COMMERCIAL DR. 面議。電話：二五五-1114

市中心寫字樓出租

交通方便，分租或全部租賃均可，月租三百元包水電，總面積三千餘尺。電話：253-6806

土庫出租

西區金比夾十七街一房一廳廚廁浴齊，有意者請於晚上七至九時 電話：874-1039

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃夾五十一街下午四時後 電話：324-2438

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，包水電，月租三百，晚間七時後 電話：879-1344

樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，包水電，獨立門戶，適合夫婦或單身女仕。電話：二五五-1114

全新樓下出租

兩房兩廳，地氈花磚壁爐，大浴廁，獨立門戶，通無孩工作夫婦。電話：872-1234

土庫出租

兩房一廳近多利夾十一街。獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭。電話：879-1985

全間或分層出租

樓上一房一廳，樓下一房一廳，兩廁各樣齊備，一街東亞馬路。電話：277-4062

新屋有兩睡房出租

高背林新屋兩睡房，包水電，雪櫃，環境幽雅，交通便，近購物中心，租金相宜，適合單身女士及學生。電話：二五五-1114

光猛二房土庫出租

五十五近沙路。有意者下午二時至五時。電話：327-6597

有舖位出租

一千丁方，兩層有餐館，位於亞士拉夫(ASHCROFT)面向大公路。電話：525-5043 或 206-67

新完成土庫出租

光猛二房一廳廚廁浴齊，各自門戶出入。電話：二五五-1114

土庫出租

一大房一廳，近沙路三十五街。電話：321-8659

全層出租

新屋全層出租，十二街東亞馬路，通方便近學校。電話：八七六-八五四余先生洽

土庫出租

兩房一大廳大廚房，新雪櫃爐頭，六街東亞馬路。電話：八七六-八五四余先生洽

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通便，近學校，獨立門戶，即可入住。電話：四三〇-二二六七

樓下出租

樓上單人房，宜愛清靜女仕，不開伙食，租平，近亞士拉夫及廿三街，晚七時後。電話：四三〇-二二六七

單人房出租

近華埠有單人房出租。電話：254-6682

土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請下午五時至八時 電話：325-1882

光猛土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請下午五時至八時 電話：325-1882

樓上單人房出租

適合清靜和整潔人士，一房一廳，月租二百七，包電火，近一街。電話：255-4721

吉舖出租

近郊商業舖位出租，近銀行及商店，適合各種零售生意。電話：三二四-五零零六

樓上全層出租

樓上三層兩廳廚浴齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。電話：272-2289

樓上全層出租

獨立門戶，包電火，即可入住，十三街近沙路，由早上八時至七時。電話：681-11038 或 八至十時 325-10123

有屋出賣或出租

位於高背林，華廈三睡房，現代式廚房，兩浴室，地大，土庫部分完成。價十一萬九千五百。電話：298-11458

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另房頂三層。電話：三二四-五〇〇六

仔屋一層出租

兩房兩廳浴廁，雪櫃，近城多利及百老匯東街，五百三十元月租，另電火。電話：327-8586

雜貨舖出租

位於 B.C. ASHCROFT 埠，商業樓，有得佳，一千平方尺，有意者請自費電話：525-5047 HERB

樓下出租

三十七夾 HEATHER 街，一房一廳，各樣齊。月租三百八十元，晚上六時後 266-12855

上層出租

四十六街近沙路二房，全層地氈，爐頭雪櫃齊，包水電。電話：879-4897

新樓單人房出租

新屋樓上單人房出租，交通方便，近九夾火輪，適合單身正當職業女性。電話：八七六-四五四〇

土庫出租

二房一廳，近沙路三十五街，有意者上午電話 321-18659

土庫出租

烈治文山 ZON ROAD，一房一廳，爐頭，火爐，適合夫婦或單身女士。電話：272-2265

租文舖位出租

二埠柏台單身男女，月租一百六十元正及另一舖位出租，請電：278-12321

新屋樓上出租

蘭湖山風景，一千四百二尺，三睡房，二浴室，雲石壁爐，電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，窗簾齊。月租九百即可入住，五時後。電話：433-3871 洽

新屋樓下出租

近廿八街東，獨立門戶，兩房一廳，新屋新屋，交通方便。有意者請電 876-4038 或 253-3353 張洽

土庫出租

近百老匯巴士站，新裝修，兩房一廳，廚廁齊，合小家庭。電話：254-50047

土庫出租

近喜士定東，有二房一廳，交通方便，獨立門戶，合夫婦或學生。電話：二五五-1114

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有烈酒牌。價十萬五千。電話：869-12481-2

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位，有意請電 853-4262 李洽。VERMILION ALTA.

生意連實業出讓

雲島 PORT ALBERT 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：1127-2241 或 403-2112

有車出賣

七八年美國小車，行三萬五，價四萬二千。電話：876-10589

發財餐館出賣

南沙省 CANTON 旺埠，獨立門戶，兩房一廳，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

餐館用具平賣

合小型西餐用或代裝設也可以，晚上六時後 269-9096

中西餐館急賣

近亞士拉夫，有五十座位，有酒牌，有意者下午四時至十時。電話：524-11356 梁洽

餐館平賣

雲島，位四十多，淡酒牌，設備齊，批發，價四萬餘。五時後。電話：687-7972 或 873-9803

你想住合意新屋嗎

二五八東亞馬路，地三三三一八七。地點一流。你可以選擇自己喜歡的，建成七房大屋。取價廿二萬元。請電：872-3411

雜貨店出賣

每月生意五萬，好一點，開價十八萬另點。位於 WILLIAMSON 夾 MOSCOW 有。有意者請電 JOHN ANN 438-6464

有華屋出賣

超過三千八百方尺，三層，五睡房，及下層二睡房，風景優美，只售二十二萬九千五百。星期六及日點半至四點半開放。電話：874-9000

餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬。約四十座位，有意者請來電。電話：八七四-1113

觀屋急賣

屋主因移民澳洲，急讓位於 TAWAMSEN 路一間，有五睡房，泳池，三浴室及蒸氣浴。價十八萬四千。有六萬五千元。FIRST MORRIS 代理。電話：431-2056

新餐館出賣

新餐館位於加拿大橫貫公路，離雲島二小時車距。新建連連連屋，一個價錢包括地，屋及部份生財工具。請電 1969 晚六至八時。MR. DON ELLIS

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣，三層三房，特價平賣十萬九千。電話：二五五-九〇三三

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBERLEY BC 省，有意請電 427-1336 梁先生洽

結實觀屋自賣

界限及加拿大道樓上二房，千多尺，土庫二房，廳，廚，廁。電話：四三七一〇三五

餐館出租或出賣

位於商業區，免頂手，上午八時至下午三時 254-1689 或 684-1171

14% 利息升屋平賣

雲島中心地區，上下獨立睡房，月租千餘，售價十三萬八千，首期需現款三萬八千，其餘充業主，利息 14% 電話：327-1386

唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡技利埠南七十碼，取價三十五萬，淨生意二十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後。電話：112-4031 或 274-3603

山慶臣水族館

金魚，雀鳥，蛇及動物，大批動物，價格平賣。

新屋出賣

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33x187，近三十五夾乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。電話：872-3411

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬。約四十座位，有意者請來電。電話：八七四-1113

兩月新屋急賣

506 E 10 街，地 33x138，建築商一流材料建成。有意請電 876-1884

平觀新屋上下完成

共五房二廳二廁，全部用正上等材料。5323 EARL 街，逢週末二點至四點。有意請電 876-1884

旺舖連實業出賣

雲島東街六百零九號，樓上六個住宅單位，樓下舖面兩間。僅售十七萬九千九。晚上九時至十一時。電話：二五五-113428

近華埠貨倉平賣

因搬遷遷移，今將近華埠貨倉平賣，街角地段 33x138 呎，內有約五分一面積為辦公室。有空餘舖位。取價二十一萬九千。銀期大有商量。下午六時後。電話：二五五-14520 何實雄(梁太) SECURE ELECTRIC CORP

中西餐館廉售

離雲島六十碼，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者 112-8581 或 4933 (三時後)

餐館生意平價急賣

一百座位，烈酒牌，日營五百以上，廣源停車場，租平批發(九年加五年)最適當合伙經營，附新柏文立。送餐至上，潛力無窮。取價七萬五千。掛足先得。歡迎問。電話：二五五-1114

京士威大街，六十座位，全酒牌，西區，東主調別業。降價急賣，四萬元，有商量，機會不可多得。

DOWNTOWN 三十餘座位，小型咖啡室，座落於寫字樓大廈內，生意穩定，萬餘元，平通全市，小本經營，機會難逢。有意請電 438-8811 或 455 何仲生 464-7602

業主急賣勿失良機

業主連實業位於 SURREY，地氈連實業約七十四呎乘一百四十呎，街角商業地內有四睡房，一間另加一房，已出租，業主生意每日大約七十元，架樓齊備，包括有八呎乘十呎大廚房及停車場，全盤只售二十二萬五千，房屋交換有商量。認真值得研究，詳情請電陳善欽 CANADA PERMANENT 734-1711 OR 263-6116

兩月新屋急賣

506 E 10 街，地 33x138，建築商一流材料建成。有意請電 876-1884

平觀新屋上下完成

共五房二廳二廁，全部用正上等材料。5323 EARL 街，逢週末二點至四點。有意請電 876-1884

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬。約四十座位，有意者請來電。電話：八七四-1113

觀屋急賣

屋主因移民澳洲，急讓位於 TAWAMSEN 路一間，有五睡房，泳池，三浴室及蒸氣浴。價十八萬四千。有六萬五千元。FIRST MORRIS 代理。電話：431-2056

新餐館出賣

新餐館位於加拿大橫貫公路，離雲島二小時車距。新建連連連屋，一個價錢包括地，屋及部份生財工具。請電 1969 晚六至八時。MR. DON ELLIS

樓下出租

三十七夾 HEATHER 街，一房一廳，各樣齊。月租三百八十元，晚上六時後 266-12855

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將您目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**420-1125**



D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六六，中文二五二一三九四九

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名醬鴨
脆皮乳豬
美味花膠
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租不逾咖啡。

詳情請與本公司接洽。
專售各廠電視機，錄影機，錄影器材，錄影帶。

VHS 每條 \$16.99 六小時。
BETA L750 每條 \$17.99

VHS及BET均有錄影機由\$95.00起



聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.

專營洗手間
房屋改建
土庫間房
隔間工程
大小泥水工程
內外油漆工程
24小時服務
874-0988
254-8061
英、國語

搜烟通快捷妥當！
4225 Fraser St
Van. B.C.
24 hr Answering Service

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六〇二
二五五-一六〇三
二五五-一六〇四
二五五-一六〇五
二五五-一六〇六
二五五-一六〇七
二五五-一六〇八
二五五-一六〇九
二五五-一六一〇
二五五-一六一一
二五五-一六一二
二五五-一六一三
二五五-一六一四
二五五-一六一五
二五五-一六一六
二五五-一六一七
二五五-一六一八
二五五-一六一九
二五五-一六二〇
二五五-一六二一
二五五-一六二二
二五五-一六二三
二五五-一六二四
二五五-一六二五
二五五-一六二六
二五五-一六二七
二五五-一六二八
二五五-一六二九
二五五-一六三〇
二五五-一六三一
二五五-一六三二
二五五-一六三三
二五五-一六三四
二五五-一六三五
二五五-一六三六
二五五-一六三七
二五五-一六三八
二五五-一六三九
二五五-一六四〇
二五五-一六四一
二五五-一六四二
二五五-一六四三
二五五-一六四四
二五五-一六四五
二五五-一六四六
二五五-一六四七
二五五-一六四八
二五五-一六四九
二五五-一六五〇
二五五-一六五一
二五五-一六五二
二五五-一六五三
二五五-一六五四
二五五-一六五五
二五五-一六五六
二五五-一六五七
二五五-一六五八
二五五-一六五九
二五五-一六六〇
二五五-一六六一
二五五-一六六二
二五五-一六六三
二五五-一六六四
二五五-一六六五
二五五-一六六六
二五五-一六六七
二五五-一六六八
二五五-一六六九
二五五-一六七〇
二五五-一六七一
二五五-一六七二
二五五-一六七三
二五五-一六七四
二五五-一六七五
二五五-一六七六
二五五-一六七七
二五五-一六七八
二五五-一六七九
二五五-一六八〇
二五五-一六八一
二五五-一六八二
二五五-一六八三
二五五-一六八四
二五五-一六八五
二五五-一六八六
二五五-一六八七
二五五-一六八八
二五五-一六八九
二五五-一六九〇
二五五-一六九一
二五五-一六九二
二五五-一六九三
二五五-一六九四
二五五-一六九五
二五五-一六九六
二五五-一六九七
二五五-一六九八
二五五-一六九九
二五五-一七〇〇
二五五-一七〇一
二五五-一七〇二
二五五-一七〇三
二五五-一七〇四
二五五-一七〇五
二五五-一七〇六
二五五-一七〇七
二五五-一七〇八
二五五-一七〇九
二五五-一七一〇
二五五-一七一〇

徵求男友
女三十歲，愛好清潔，性情溫和，樣貌端正，居住溫哥華，徵求三十歲以上男士，有事業基礎，無不良嗜好。來信請附照片及相片。
MISS LEE
APT 308 297 ST
N.E. MEDICINE
HAT ALBERTA
CANADA

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
修理雨水溝 安裝沙井
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠承接消防火喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：294-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

治喪處：
孤哀子卓森 謹啓
孤哀女綺華 謹啓
同泣告
2732 MARTINDALE
ROAD R. K. #3
VICTORIA B.C.
V8X 3X1
花金贈儀全部捐助多利中華會館，中山福善堂及其他慈善團體

訃告
家嚴謝錦輝公府君廣東中山縣隆都永厚鄉人不幸於一九八二年元月一日下午五時病逝於域多利西比利醫院享年七十八歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年元月十一日（星期一）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

訃告
先嚴謝光益公府君廣東台山縣人不幸於一九八二年正月四日（星期日）上午八時病逝於域多利西比利醫院享年八十有三歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年正月十一日（星期日）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

教學摩托車級骨車
華語導師，個別指導，全部新車，有心向學請每日五時後來電：三二七-一三四五
專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水喉，內外油漆，六時後電：O.K. KOEING
時后街 294-4935 炳記
二九四-一六七六

哀謝
先嚴鄭錦輝公府君之喪經於一九八二年元月十一日（星期一）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

訃告
家嚴謝錦輝公府君廣東中山縣隆都永厚鄉人不幸於一九八二年元月一日下午五時病逝於域多利西比利醫院享年七十八歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年元月十一日（星期一）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

訃告
先嚴謝光益公府君廣東台山縣人不幸於一九八二年正月四日（星期日）上午八時病逝於域多利西比利醫院享年八十有三歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年正月十一日（星期日）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

國語班定期上課
華語導師，個別指導，全部新車，有心向學請每日五時後來電：三二七-一三四五
專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水喉，內外油漆，六時後電：O.K. KOEING
時后街 294-4935 炳記
二九四-一六七六

哀謝
先嚴鄭錦輝公府君之喪經於一九八二年元月十一日（星期一）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

訃告
家嚴謝錦輝公府君廣東中山縣隆都永厚鄉人不幸於一九八二年元月一日下午五時病逝於域多利西比利醫院享年七十八歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年元月十一日（星期一）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

訃告
先嚴謝光益公府君廣東台山縣人不幸於一九八二年正月四日（星期日）上午八時病逝於域多利西比利醫院享年八十有三歲不孝等隨侍在側遵禮成服茲遵先嚴遺囑謹擇於一九八二年正月十一日（星期日）下午三時假賓路火葬場舉行火葬禮成哀此訃
宗親戚友謹此訃
治喪處：海晏公所
片打東街四五九號
鄭宅：六街東三一三三號

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，一承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2343

會理人無種孽下留軍美 慘悲運命兒血混國泰

在東南亞有一種稱為「美泰混血兒」的悲劇，這就是美國軍隊遺留在泰國的孤兒。這些孤兒，有的被泰國人收養，有的被美國人收養，但他們的生活卻充滿了悲劇。在泰國，這些孤兒被稱為「美泰混血兒」，他們的生活充滿了悲劇。在泰國，這些孤兒被稱為「美泰混血兒」，他們的生活充滿了悲劇。



命運最悲慘的泰國混血兒。

菲島早衰男 八歲似耄耋

不滿三呎，重七公斤
（中央社馬尼拉電）前幾天菲島南部拉古納省的一處小鎮，發現了一名早衰男。這名男兒只有八歲，身高不滿三呎，體重僅七公斤。他的外貌看起來像是一位耄耋老人，頭髮花白，皮膚皺紋縱橫。他的父母對此感到非常憂慮，並尋求醫生的幫助。



勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席
八十五位
四和菜二十四元

七天營業
由上午十一時半至晚上十時
歡迎預定原盅燉品

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
排菜片
排菜片

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣\$3615
詳細行程請打電：683-5656
雲華旅行社打東街七十一號

聯合駕駛學校

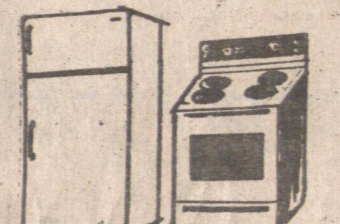
UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送，
時間任擇，法法速成，歡迎補修，考牌，為方何備
胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天
考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特設全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



各款電燈，新舊電燈，
修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

北京國際書店
擴大徵求：
一九八二年期長期刊訂戶凡訂閱中國
畫報，中國建設，中國對外貿易，三種
折優待。歡迎訂閱，勿失機會！

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.

Import-Export
Wholesale-Distributors

777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七二二

日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆青造生美口顧



新邊麵飽
味美
新鮮

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy
Grange
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水暖電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

粉葛 白果 蓮藕 菲芝 檀香 台灣 廣西 沙田 柚
葛 冬 馬 生 山 檳 沙 田 柚
葛 冬 馬 生 山 檳 沙 田 柚

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

農曆新年酬賓大減價！
鐵定於一月十四日、十五日、十六日
(即星期四、五、六)進行，一連三天。
除白米和特價品外
一律九折！
特此敬告
各界僑胞！

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國
及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可修高中第十一及十二年
亦可修大學一二三年級課程
○學分可轉給其他大學承認
政府註冊立業學校。
達元五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一
七月八月一
九月十月一
十月十一月一
十二月
請洽
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

人明
主失的哈便會立刻
歸人接來。
由B. R. Pascoe
And Associates
Ltd.代理。

CANADA F
4726 CANAI
(科仕蘭嘉
FLOWERS FOR AL
電話：298
色樣美觀
花王蘇金主理

文華
Mandarin
154 East Pender
Vancouver
Tel: 6
花籃特
花籃特
花籃特
花籃特

China
33E. Has
V6A
新到大批
綉花被
塑料盆
古畫、
九折
歡迎
即日起至19
版雜誌及中
國國畫等中
一律
在這一
到書簞，剪
越多，得到

益正食家
YAN
13
T

39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

◆ 寄沽批發。無王欺迎 ◆

梅林桃把果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消嫩雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒

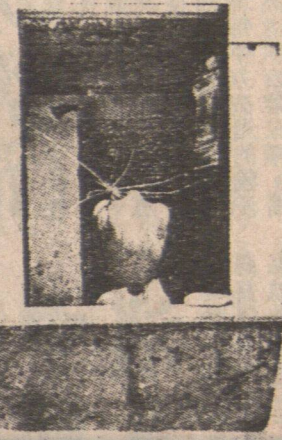
每週至少殺三至四千頭

蜘蛛美人 一間荒屋，亦可以成爲很好的人體攝影背景，而這一個背景最是難得，因爲窗口有着一隻大蜘蛛，而蜘蛛所在的位置，又是恰到好處。

經過了四
十年的英雄
式的服役後
，美國吉甫
車已在美國
武裝部隊內
復員了，據
說最初設計
這一種四個

輪的小汽車，由一個汽車機械師成功了的五天的時間發明成功的。現在有六、七一間公司向五角大銀號爭購，提供新的代替品。但吉甫車改為民間用途甚受歡迎，全世界各地的廠家，仍生產此種類型的輕型的小汽車。它在第二次世界大戰期間，立下奇功。非洲的阿拉伯之役，一支英軍經過沙漠，駕駛吉甫車，橫越沙漠，擊毀了一隊運油車，這些車是載着德軍亟需的燃料，歷史學家堅持說，這次作戰使蒙哥馬利將軍大破敵美。沒有吉甫車則不能出奇制勝。

吉甫車的名稱，是來



自陸軍的「一般用途車輛」的字母頭的，也有說是用大力水手內的一個角色的名字來命名的

喝了酒駕駛汽車，在呼吸檢驗器之下，無所遁形，就犯官非，被控醉駕汽車。

澳洲一酒廠敬啟妙計，推出了葡萄烈酒，但在喝了之後，可以瞞過呼吸器查器的竊煩，成為秘密，對於喝酒駕駛人，是禍是福，實由自己判斷。這些酒寫明是專給汽車駕駛人飲的。

結婚年半

矮仔明星 幻成偶
婚姻觸礁「電」
片集中的矮仔明星赫去
菲列柴斯(卅八歲)
及該片集女主角嘉美希根
(廿四歲)為期僅十六

到威爾斯訪

爾斯首府加地夫訪問，獲市長頒授一榮譽市民特權」。她用威爾斯語致答辭，表示遵守戒律與命令。她的端莊、美麗與和藹的儀容，受到萬千羣衆的歡迎。

地址：中華文化中心 片打東街十號 電話：6834168
獨家代理香港無線電視（TVB）錄影帶！

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

GOURMET CANTONESE CUISINE

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理	烹調精美	壽筵喜酌	晚飯宵夜
豐儉隨意	服務週到	巧手燒烤	歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

建	力	劃
築	學	則

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國

易

工

程